

アルベルト 松本 (Juan Alberto MATSUMOTO)

アルゼンチン日系二世 (1962 年生まれ)、53 歳、1990 年から日本に在住。

〒223-0055 横浜市港北区綱島上町 83-1-104 Tel&Fax:(81) 045-544-0192 / 080-3540-0490

<http://www.ideamatsu.com> E-mail: ideamatsu@mac.com /

ブエノスアイレスのサルバドル大学国際関係学部卒、1990 年に国費留学生として来日 (筑波大学研修生)。横浜国立大学大学院で国際経済法学の修士号取得、その後、渉外法務等を専門にしている翻訳会社「合資会社アイデア・ネットワーク」を設立。

旧労働省外郭団体の相談機関で 9 年間外国人相談員、県や市の諮問機関の委員等を歴任。スペイン語情報誌「MUSASHI」を 2001 年から 2009 年迄発行。法廷通訳 (刑事、民事、家事)、放送通訳 (NHK-TVE スペイン放送)、神奈川大学スペイン語学科及び静岡県立大学国際関係学部スペイン語講師。JICA 日系研修員のオリエンテーション講師 (日本人の移民史、日本の教育制度担当) 及び日系社会ボランティア派遣前訓練講師 (海外日系人協会委託)。

日本のスペイン語コミュニティーメディア Mercado Latino, Latin-a 等のコラムニスト。その他、自治体や NPO 法人の依頼によって多文化共生相談員研修の講師。全米日系博物館ディスカバーニッケイのコラムニスト: <http://www.discovernikkei.org/en/journal/authors/matsumoto-alberto/>

外務省・IOM の外国人の受入と社会統合のための国際ワークショップのパネリスト 2011 & ディスカッション 2013、外務省南米課「中南米日系人指導者会議」パネリスト及び議長 (2013/14/15)。

● 出版物 (著者及び監修者として) :

- * 「GUIA DE IMPUESTO A LA RENTA 所得税の確定申告実用ガイドブック」西版 & 伯版を出版、アイデア□ ブックス出版、1998 年
- * 「RESIDENCIA PERMANENTE Y NATURALIZACION 永住と帰化」西語版を出版、1998 年
- * 「アルゼンチンを知るための 5 4 章」明石書店、2005 年、2008 年重版。
ISBN4-7503-2185-0 <http://www.akashi.co.jp>
- * 『JAPAN - 旅の指差し会話帳 (スペイン語版)』谷本雅世 & 西村秀人 2006 年
監修: アルベルト 松本 情報センター出版局 <http://www.ejbox.com>
- * 『CD を聞くだけでスペイン語が覚えられる本』、中経出版、2007 年、2008 年、2012 年重版。
- * 『JAPON - 暮らしの日本語 指差し会話帳』スペイン語版、西村・谷本・ア松本、情報センター出版局、2009 年
- * 『30 日で話せるスペイン語会話』、ナツメ社、2009 年、2015 年第 13 刷目 24,000 部発行
- * 「第 3 章: アルゼンチンの多文化共生政策～隣国移民政策からの日本の移民政策を考える」浅香幸枝編『地球時代の多文化共生の諸相～人が繋ぐ国際関係』行路社、2009 年
- * 「V-18 日本で紹介されているラテンアメリカ文化～コミュニティーから生まれつつある新しい文化とは」畑恵子編著『ラテンアメリカ世界のことばと文化』成文堂、2009 年
- * 「第 14 章: ニュースメディアとソフトパワー・コミュニケーション」浅香幸枝編『地球時代のソフトパワー～内発力と平和のための知恵』行路社、2012 年
- * 「15 言語の裁判員裁判用語と解説」スペイン語担当、津田守編、現代人文社、2013 年

Versión resumida en japonés:

アルベルト松本：アルゼンチン日系二世、1962 年生まれ。国費留学生、日本で法律の修士号取得。涉外法務専門の翻訳会社設立(1997)。法廷通訳、放送通訳、スペイン語講師（神奈川大学、静岡県立大学、語学学校イスパニカ等）。各地で外国人労働者問題及び多文化共生相談員研修会の講師。

横浜市に在住。日本滞在歴 25 年。

JUAN ALBERTO MATSUMOTO

2015.05

Argentino (1962). Graduado en Relaciones Internacionales en la Universidad del Salvador (Buenos Aires-1988). Becado por el Gobierno de Japón en 1990, Investigador en la Universidad de Tsukuba y en 1997 obtiene la Maestría en Derecho Económico y Laboral en la Universidad Nacional de Yokohama.

Dirige la Consultora IDEA NETWORK, especializado en traducciones jurídicas.

<http://www.ideamatsu.com> Tel&Fax: (81) 045-544-0192 E-mail: ideamatsu@mac.com

Periódicamente ofrece charlas y conferencias en diferentes ámbitos sobre temas migratorios, capacitación de consejeros de extranjeros, formación de recursos humanos globales, sobre América Latina y Argentina, etc.

Profesor de "Español para Negocios" en la Universidad de KANAGAWA, Dpto de Español.

Profesor de Español en la Facultad de Relaciones Internacionales de la Universidad de la Prefectura de Shizuoka (Shizuoka Kenritsu Daigaku)

Profesor de Capacitación de Intérpretes de Español en el Instituto HISPANICA y en el Instituto de Traducciones de Tokyo. Tiene publicado un libro sobre Argentina en japonés (2005, Editorial Akashi Shoten), dos libros sobre Aprendizaje del Español para Conversación Básica y ha colaborado en tres obras académicas con temas de multiculturalismo y “softpower” en la diplomacia pública.

Traductor del canal público NHK para las noticias internacionales de la TVE de España, intérprete judicial en los tribunales de Tokyo y Yokohama (penal, civil y familia), de JETRO, etc.

Ha sido consultor e intérprete en la Oficina Laboral TOKYO NIKKEIS - Ministerio de Trabajo de Japón.

Fue editor del boletín MUSASHI-Información para la colonia latina de Japón (2001 a 2009). Escribe para diversos medios latinos de Japón, Revista Mercado Latino y Latin-a y para DISCOVER NIKKEI del Museo Japanese American National Museum de Los Angeles, Estados Unidos.

<http://www.discovernikkei.org/es/journal/authors/matsumoto-alberto/>

<http://www.mercadolatino.jp/inicio.html> <http://www.latin-a.com/>

Fue miembro del Consejo de Residentes Extranjeros de la Prefectura de KANAGAWA, miembro del Consejo de Política de Viviendas de KANAGAWA y del consejo directivo de KANAGAWA HOUSING SUPPORT CENTER (<http://www.sumasen.com/>). Ex-miembro del Consejo Municipal para la Internacionalización de Yokohama (2003-06). <http://www.city.yokohama.jp/me/keiei/kokusai/>

Ha escrito varias obras:

- Impuesto a la Renta y Declaración de Ingresos de Japón, Idea Books, 1998. En español.

- Visado y Residencia Permanente y Naturalización de Japón, Idea Books, 1998. En español.

Obras en japonés:

- Argentina wo shirutameno 54 sho, Akashi Shuppan, 2005. 2º edición 2008.

- CD wo kikudakede supeingo ga oboerareru hon, Chukey Shuppan, 2007, 2º edición 2008.

- JAPAN-Yubisashi Kaiwacho, Corrección, Joho Center Shuppanyoku, 2006.

- JAPON-Kurashi no Nihongo, Yubisashi Kaiwacho, Matsumoto-Nishimura-Tanimoto, 2009.

- Capítulo 3: Argentina no tabunkakyosei seisaku-rinkokuimin seisakukarano nihonno iminseisaku wo kangaeru, Autora y compaginadora: Dra. Sachie Asaka, "Chikyu Jidai no Tabunka Kyosei no Shoso", Koorosha, 2009. Y otras obras más.

VERSION RESUMIDA: Alberto Matsumoto, Licenciado en Relaciones Internacionales (Universidad del Salvador, Buenos Aires), Maestría en Derecho Laboral y Económico (Universidad Nacional de Yokohama). Dirige la Consultora IDEA NETWORK, Intérprete Judicial en la Corte de Yokohama y Tokio (penal, civil y familia), Profesor de Idioma Español en la Universidad de Kanagawa y de la Prefectura de Shizuoka. Brinda charlas y conferencias sobre temas migratorios. Columnista de varios medios latinos de Japón. Reside en Yokohama, Japón. 53 años. <http://www.ideamatsu.com>